

新编医古文

主编 王雪华
副主编 王雪华 王雪华



责任编辑 葛德宏
封面设计 王 磊

新编医古文

编著 段逸山 孙文钟

上海中医药大学出版社出版发行 新华书店上海发行所经销
(上海零陵路 530 号 邮政编码 200032) 上海杰申电脑排版有限公司排版
上海市印刷七厂一分厂印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 15.75 字数: 396 千字
1998 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 1 次印刷 印数: 4 200 册

ISBN 7—81010—405—5/R·387

定价: 28.80 元

顾 问 名 单

(按姓氏笔画排列)

张镜人 裘沛然 颜德馨

审定委员会名单

主任委员：张明岛

副主任委员：施志经

执行委员：李敏娟

委 员：(按姓氏笔画排列)

邬尧清 孙行军 李林强

陆文慰 蒋葵初 韩亚男

编写说明

本书系中医药类专业人员继续教育用书。

加强医古文培养与考核,是对中医药类专业人员进行继续教育的重要组成部分。其目的是使学习者增强阅读古代医药学著作的能力,便于深入钻研中医药古籍,发掘其中的精华,用以指导工作实践,进一步提高医疗水平与学术素养。

为此,本书紧密环绕阅读能力的培养这一根本,主要由三部分内容组成:一是阅读文选。选注先秦至清代的古文,共五十篇。选文原则为内容与医药相关,文理丰富,医理明达,文字具有相当的难度与深度。按体裁分为五个单元。同一单元文章依时代先后排列。二是阅读指导。介绍直接有助于提高阅读水平的知识与方法,凡五章。内容不追求系统之绵密无遗,而致力于能切实有效地指导阅读。三是阅读实践。包括每一篇章后的实践,计五十五组。主要内容为提示每一篇章的要点,提供阅读素材,注重检验词语注释、断句和今译的能力。此外,还选录了中医名词术语和部分著名医家的医案,以供掌握与阅读。

使用本书宜注意以下事项:注重实际运用,即阅读能力的增强。尤应突出词汇量的积累、词语意义与现象的辨析、断句和今译的方法,以及文句意义的理解。从阅读实际出发,对语法等方面的问题不宜漫论细析,本书因此而不把语法、修辞独立成章,而是将其主要内容揉合在词义章内,着重剖析词句的语法义和修辞义。

本书的学习方法与要求是:阅读文选部分,以文理为主,兼顾医理,理解常用或疑难的字、词、句;阅读指导部分,在分析归纳实例的基础上,明白基本概念,领会基本知识,掌握基本技能,尤以后

者为要;阅读实践部分,宜努力全部完成,以加深对相应篇章内容的理解,并可借此检验阅读水平。

本书由上海市卫生局组织,并在中医处与上海市人事局职称改革办公室具体指导下进行。阅读文选及其阅读实践部分由孙文钟副教授撰写,阅读指导及其阅读实践部分以及附篇由段逸山教授撰写。蔡展华同志承担了全稿的打印工作,付出了辛勤的劳动,谨致衷心谢意。

中医药类专业人员的继续教育工作将长期进行,而撰写供继续教育使用的医古文教材尚属初次尝试。不周之处定有多端,祈望有关专家有以教正,更期盼读者提出宝贵意见,以便再版重撰时改进。

编 撰 者

一九九七年七月

目 录

阅读文选

一、張機傳·····	李 濂	1
阅读实践 (1) ·····		5
二、皇甫謐傳·····	《晉書》	7
阅读实践 (2) ·····		14
三、錢仲陽傳·····	劉 跂	16
阅读实践 (3) ·····		24
四、李杲傳·····	《元史》	26
阅读实践 (4) ·····		30
五、明處士江民瑩墓志銘·····	汪道昆	32
阅读实践 (5) ·····		40
六、葉香岳傳·····	沈德潛	42
阅读实践 (6) ·····		46
七、諸子六則·····	《晏子春秋》等	48
阅读实践 (7) ·····		58
八、《馬王堆漢墓醫書》三則·····	《馬王堆漢墓醫書》	59
阅读实践 (8) ·····		63
九、醫案六則·····	許叔微等	64
阅读实践 (9) ·····		73
十、《雷公炮炙論》六則·····	雷 斅	75
阅读实践 (10) ·····		79
十一、《素問》註文四則·····	王 冰	81

阅读实践 (11)·····	85
十二、方論四則·····成無己等	87
阅读实践 (12)·····	92
十三、《本草綱目》六則·····李時珍	93
阅读实践 (13)·····	100
十四、《素問》校詁四則·····俞 樾等	101
阅读实践 (14)·····	107
十五、醫話六則·····顧文烜等	109
阅读实践 (15)·····	116
十六、《神農本經》序錄·····《神農本經》	117
阅读实践 (16)·····	121
十七、《備急千金要方》自序·····孫思邈	123
阅读实践 (17)·····	126
十八、《外臺秘要》序·····王 燾	128
阅读实践 (18)·····	135
十九、《重廣補註黃帝內經素問》序·····林 億等	136
阅读实践 (19)·····	142
二十、《銅人腧穴針灸圖經》序·····夏 竦	144
阅读实践 (20)·····	149
二一、《幼幼新書》序·····李 庚	151
阅读实践 (21)·····	155
二二、《證治準繩》自序·····王肯堂	156
阅读实践 (22)·····	160
二三、《醫方考》自序·····吳 崑	162
阅读实践 (23)·····	164
二四、《外科正宗》序·····陳實功	166
阅读实践 (24)·····	169
二五、《景岳全書》序·····賈 棠	170

阅读实践 (25)·····	175
二六、《內經知要》序·····薛 雪	176
阅读实践 (26)·····	179
二七、極言·····葛 洪	180
阅读实践 (27)·····	188
二八、贈醫師沈光明序·····貝 瓊	189
阅读实践 (28)·····	192
二九、贈賈思誠序·····宋 濂	193
阅读实践 (29)·····	197
三十、述病·····劉禹錫	198
阅读实践 (30)·····	201
三一、指喻·····方孝孺	203
阅读实践 (31)·····	206
三二、醫俗亭記·····吳 寬	207
阅读实践 (32)·····	209
三三、寶命全形論·····《素問》	211
阅读实践 (33)·····	215
三四、師傳·····《靈樞》	217
阅读实践 (34)·····	221
三五、十四難·····《難經》	222
阅读实践 (35)·····	225
三六、臟腑經絡先後病脈證·····《金匱要略》	227
阅读实践 (36)·····	234
三七、醫須通本草論·····陶弘景	236
阅读实践 (37)·····	240
三八、病機論·····劉完素	242
阅读实践 (38)·····	247
三九、攻裏發表寒熱殊塗箋·····張從正	248

阅读实践 (39)·····	252
四十、陽有餘陰不足論·····朱震亨	254
阅读实践 (40)·····	257
四一、張劉李朱滑六名師小傳·····孫一奎	258
阅读实践 (41)·····	267
四二、諸家得失策·····楊濟時	269
阅读实践 (42)·····	273
四三、秋燥論·····喻 昌	275
阅读实践 (43)·····	280
四四、四大家論·····李中梓	282
阅读实践 (44)·····	285
四五、大寶論·····張介賓	287
阅读实践 (45)·····	293
四六、理虛三本·····汪綺石	294
阅读实践 (46)·····	297
四七、元氣存亡論·····徐大椿	298
阅读实践 (47)·····	302
四八、風論·····吳 瑭	303
阅读实践 (48)·····	306
四九、體質論·····章 楠	308
阅读实践 (49)·····	312
五十、讀書十則·····唐大烈	313
阅读实践 (50)·····	321

阅读指导

第一章 汉字·····	323
第一节 古医籍中的异写字·····	323
第二节 容易误读误写的中医药常用字·····	336

阅读实践 (51)·····	341
第二章 词义·····	346
第一节 词语现象的剖析·····	346
第二节 词语意义的辨别·····	366
第三节 语法与词句意义的关系·····	377
第四节 修辞与词句意义的关系·····	386
阅读实践 (52)·····	393
第三章 注释·····	398
第一节 注释的内容·····	398
第二节 注释的方法·····	413
第三节 注释实例分析·····	418
阅读实践 (53)·····	422
第四章 句读·····	427
第一节 概说·····	427
第二节 误读的表现和原因·····	431
第三节 句读的方法·····	436
第四节 断句、标点实例分析·····	444
阅读实践 (54)·····	449
第五章 今译·····	454
第一节 概说·····	454
第二节 误译的原因·····	459
第三节 今译的方法·····	463
第四节 今译实例分析·····	470
阅读实践 (55)·····	475
附录·····	479
一、中医名词术语选录·····	479
二、医案白文选读·····	487

阅 读 文 选

一、張 機 傳

張機，字仲景，南陽人也^①。學醫術於同郡張伯祖^②，盡得其傳。工於治療，尤精經方，遂大有時譽。漢靈帝時舉孝廉^③，官至長沙太守^④。少時與同郡何顒遊洛陽^⑤。顒探知其學，謂人曰：“仲景之術，精於伯祖，起病之驗^⑥，雖鬼神莫能知之，真一世之神醫也。”

①南陽：郡名，今河南省南阳市。

②張伯祖：明代徐春甫《古今醫統》謂其為南陽人，性志沉簡，篤好方書，精通脈證，療病十全，為當時所重，張仲景從而師之。

③漢靈帝：名劉宏，公元168年即位，在位二十二年。

④官至長沙太守：仲景舉孝廉、官至長沙太守之說，最早見於宋代林億等《傷寒論序》引唐代甘伯宗《名醫錄》的記載。此說是否可信，後世頗有爭議。

⑤何顒(yóng)：《後漢書·何顒傳》謂其字伯求，南陽襄鄉人，少遊學洛陽，顯名太學。又《太平御覽》引《何顒別傳》云：“同郡張仲景，總角(童年時代)造顒。謂曰：‘君用思精而韻不高，後將為良醫。’卒如其言。”

⑥起：治愈。

嘗見侍中王仲宣^①，仲景曰：“君年至四十，當有疾，鬚眉脫落，脫落後半年必死，宜豫服五石湯^②，庶幾可免^③。”仲宣時年二十餘，聞其言惡之，雖授方而不飲。居數日後，見仲景，乃佯曰^④：“五石湯已飲之矣。”仲景曰：“觀君氣色，非飲藥之胗^⑤，何輕命

欺人如此耶！”仲宣益深惡之。後二十年，果有病，鬚眉皆脫落，越一百八十七日卒。時人以爲扁鵲、倉公無以加之也^⑥。

①侍中：官名，漢時侍從皇帝左右，應對顧問。 王仲宣：名粲，山陽高平（今山東鄒縣）人，東漢末年文學家，爲“建安七子”之一，與曹植並稱“曹王”。

②豫：通“預”。預先。 五石湯：古方劑名。組成藥名不詳。

③庶几：或許。

④佯（yáng 羊）：假裝。

⑤胗：通“診”。義同“証”。

⑥加：超過。

仲景宗族二百餘口^①，自建安以來^②，未及十稔^③，死者三之二。維時大疫流行^④，而傷寒死者居其七，乃著《傷寒卒病論》十卷行於世^⑤。蓋推本《素問·熱論》之旨^⑥，兼演伊尹《湯液》而爲之^⑦。探賾鉤玄^⑧，功侔造化^⑨。華佗讀而善之曰^⑩：“此真活人書也。”仲景又著《金匱玉函要略方》三卷^⑪，上卷論傷寒，中卷論雜病，下卷載其方並療婦人，實爲千古醫方之祖。自漢魏迄於今，海內學者，家肆戶習^⑫，誦讀不暇，如士子之於六經然^⑬。論者推爲醫中亞聖^⑭，而范曄《後漢書》乃不爲仲景立傳^⑮，是故君子有遺憾焉。

①宗族：謂同宗同族之人。《爾雅·釋親》：“父之黨爲宗族。”

②建安：漢獻帝劉協的年號，公元196～219年。

③稔（rén 忍）：年。稔，本謂莊稼成熟，古代谷一熟爲年，故謂年爲稔。

④維時：猶當時。維，語氣助詞。

⑤《傷寒卒病論》十卷：卒爲“雜”字之訛。郭雍《傷寒補亡論》云：“古之傳書怠惰者，因于字畫多，省偏旁書字，或合二字爲一，故書‘雜’爲‘卒’，或者

省为‘卒’，今书‘卒病’，则‘杂病’字也。”十卷，单就《伤寒杂病论》的伤寒部分而言。仲景自序谓《伤寒杂病论》共十六卷。

⑥“盖推本”句：《素问·热论》较系统地论述了六经热病。其中有云：“今夫热病者，皆伤寒之类也。”又谓“人之伤于寒也，则为病热”等。仲景著《伤寒论》，以六经论病，即在其理论上发展创新而来。推本，推求依据。

⑦演：推演；发挥。伊尹：名伊，尹为官名，一说姓伊名摯，商汤的大臣。相传他首创煎药，著《汤液经》。

⑧探赜（zé 则）鉤玄：泛指探究深奥的义理。鉤，“钩”的异体字。《易·系辞上》：“探赜索隐，钩深致远。”韩愈《进学解》：“纂言者必钩其玄。”探、钩同义，均作探索解。赜、玄同义，均作幽深奥妙解。

⑨侔（móu 谋）：等同。造化：犹造物。指天地。

⑩善：赞许。

⑪金匱玉函要略方：《伤寒杂病论》原书曾经散失，后世上流传的《伤寒论》及《金匱玉函经》（《伤寒论》的别本）均论伤寒，不载杂病。宋代王洙在馆阁旧简中发现《金匱玉函要略方》三卷，为《伤寒杂病论》的节略本。经林亿等人校正，因伤寒部分已有刊本，故仅采其杂病部分，仍作三卷，名《金匱要略方论》，简称《金匱要略》。

⑫肄（yì 异）：学习。

⑬六经：指诗、书、易、礼、乐、春秋六种儒家经书。

⑭亚圣：仅次于圣人的人。

⑮范晔：字蔚宗，南朝宋史学家，著有《后汉书》。

嵩渚子曰①：“皇甫士安有言②：伊尹以元聖之才③，本神農之經④，爲《湯液論》；仲景本黃帝之書，述伊尹之法，廣《湯液論》爲書數十卷⑤。後醫咸遵用之，弗敢變。宋翰林學士王洙在館閣日⑥，偶於蠹簡中得仲景所著《金匱要略》三卷⑦，乃錄而傳之。秘閣校理林億等⑧，又校定爲二十五篇，刪芟重複，合二百六十二方，誠爲百世不刊之書⑨。或謂有大人之病，而無嬰兒之患，有北方之

藥，而無南方之療，則長沙之所闕者^⑩。善學者觸類而長之可也^⑪。”

①嵩渚子：本文作者李濂的別號。

②皇甫士安：即皇甫謐。魏晉時期著名的醫學家和文史學家，撰有《針灸甲乙經》及《帝王世紀》、《玄晏春秋》等。

③元聖：猶大聖。稱伊尹為元聖，始於《尚書·湯誥》。

④神農之經：即《神農本草經》。

⑤廣：推衍；擴充。

⑥翰林學士：宋時為內廷供奉的官員，職掌為撰擬機要文書等。王洙：字原叔，北宋仁宗時任翰林學士。館閣：此指翰林院。

⑦蠹簡：被蟲蛀蝕的書籍。

⑧秘閣：宮中收藏珍貴圖書之處。校理：掌校勘、整理宮廷藏書的官員。林億：宋神宗熙寧年間任光祿卿直秘閣，仁宗時與高保衡等同校醫書。

⑨不刊之書：無可改易的書。刊，削除。古時文字寫於竹簡上，有誤則削去。不刊，即不能改動之意。

⑩“或謂”五句：此系采宋代趙希弁《郡齋讀書志（附志）》中所引之說，似有片面之嫌。闕，通“缺”。

⑪觸類而長之：意思是觸逢同類事例而知識逐步增長充實。語出《易·系辭上》：“引而伸之，觸類而長之。”

余又聞仲景有《脈經》、《五藏論》、《評病要方》諸編^①，《藝文志》咸載其目^②。余未之見，其真贋不可知云^③。

①脈經：《宋史·藝文志》載有“張仲景《脈經》一卷”。五藏論：《崇文總目》、《通志·藝文略》均載有“張仲景《五藏論》一卷”。評病要方：《隋書·經籍志》載有“張仲景《評病要方》一卷”。以上諸書，均已佚亡。

②艺文志：我国纪传体史书、政书和方志等记载图书目录部分的专名。此处系指《隋书·经籍志》、《宋史·艺文志》及《通志·艺文略》等。

③贗(yàn 雁)：假的；伪造的。

【提要】 本文选自《医史》卷六。作者李濂，字川父，祥符（今河南开封）人。明代武宗正德九年（公元1514年）进士，曾任山西佥事等职，后免官家居，致力著述，以古文知名。著有《祥符文献志》、《汴京遗迹志》等。所编《医史》凡十卷，收录了明代以前著名医家七十二人的传记，有一定的史料价值。张仲景的事迹不见于正史记载。本传系采摘散见于各书的有关记载补缀而成。传文概述仲景生平，并对他高超的医术及著作的价值，予以热情的赞扬和充分的肯定。

阅读实践 (1)

(一) 词语注释

1. 孝廉 2. 起(病) 3. 豫(服) 4. (之) 胗 5. 加(之也)
6. (十) 稔 7. 维时 8. 推本 9. (兼) 演 10. 探赜钩玄
11. (功) 侔 12. 造化 13. 善(之) 14. (家) 肆 15. 乃
(不) 16. 元圣 17. 本(神农) 18. 广(汤液) 19. 蠹简 20.
不刊 21. (所) 阙 22. 触类 23. (真) 贗

(二) 今译

1. 仲景之术，精于伯祖，起病之验，虽鬼神莫能知之，真一世之神医也。

2. 盖推本《素问·热论》之旨，兼演伊尹《汤液》而为之。探赜钩玄，功侔造化。

3. 自汉魏迄于今，海内学者，家肆户习，诵读不暇，如士子之于六经然。

4. 皇甫士安有言：伊尹以元圣之才，本神农之经，为《汤液论》；仲景本黄帝之书，述伊尹之法，广《汤液论》为书数十卷。后医咸遵用之，弗敢变。

(三) 阅读

余每覽越人入號之診望齊侯之色未嘗不慨然嘆其才秀也怪當今居世之士曾不留神醫藥精究方術上以療君親之疾下以救貧賤之厄中以保身長全以養其生但競逐榮勢企踵權豪孜孜汲汲惟名利是务崇飾其末忽棄其本華其外而悴其內皮之不存毛將安附焉卒然遭邪風之氣嬰非常之疾患及禍至而方震栗降志屈節欽望巫祝告窮歸天束手受敗賁百年之壽命持至貴之重器委付凡醫恣其所措咄嗟嗚呼厥身已斃神明消滅變為異物幽潛重泉徒為啼泣痛夫舉世昏迷莫能覺悟不惜其命若是輕生彼何榮勢之云哉而進不能愛人知人退不能愛身知己遇災值禍身居厄地蒙蒙昧昧惓若游魂哀乎趨世之士馳競浮華不固根本忘軀徇物危若冰谷至於是也余宗族素多向餘二百建安紀年以來猶未十稔其死亡者三分有二傷寒十居其七感往昔之淪喪傷橫夭之莫救乃勤求古訓博采衆方撰用素問九卷八十一難陰陽大論胎臚藥錄並平脈辨證為傷寒雜病論合十六卷雖未能盡愈諸病庶可以見病知源若能尋余所集思過半矣夫天布五行以運萬類人稟五常以有五藏經絡府俞陰陽會通玄冥幽微變化難極自非才高識妙豈能探其理致哉上古有神農黃帝岐伯伯高雷公少俞少師仲文中世有長桑扁鵲漢有公乘陽慶及倉公下此以往未之聞也觀今之醫不念思求經旨以演其所知各承家技終始順舊省病問疾務在口給相對斯須便處湯藥按寸不及尺握手不及足人迎趺陽三部不參動數發息不滿五十短期未知決診九候曾無髣髴明堂闕庭盡不見察所謂窺管而已夫欲視死別生實為難矣孔子云生而知之者上學則亞之多聞博識知之次也余宿尚方術請事斯語(張仲景《傷寒論·序》)

要求：

1. 给上文标点

2. 注释文中加点号的词语
3. 今译文中加横线的句子

二、皇甫謐傳

皇甫謐，字士安，幼名靜，安定朝那人^①，漢太尉嵩之曾孫也^②。出後叔父^③，徙居新安^④。年二十，不好學，游蕩無度，或以爲癡。嘗得瓜果，輒進所後叔母任氏。任氏曰：“《孝經》云：‘三牲之養，猶爲不孝^⑤。’汝今年餘二十，目不存教，心不入道，無以慰我。”因歎曰：“昔孟母三徙以成仁^⑥，曾父烹豕以存教^⑦，豈我居不卜鄰^⑧，教有所闕^⑨？何爾魯鈍之甚也！修身篤學，自汝得之，於我何有？”因對之流涕。謐乃感激^⑩，就鄉人席坦受書^⑪，勤力不怠。居貧，躬自稼穡^⑫，帶經而農，遂博綜典籍百家之言。沈靜寡慾，始有高尚之志，以著述爲務，自號玄晏先生。著《禮樂》、《聖真》之論^⑬。後得風痺疾，猶手不輟卷^⑭。

①安定：郡名。漢置，在今甘肅靈台。 朝(zhū 朱)那：縣名。今靈台朝那。

②漢太尉嵩：即皇甫嵩。東漢靈帝時爲北地太守，以破黃巾功，領冀州牧，拜太尉。

③出後叔父：過繼給叔父。出後，猶“出繼”，即過繼。

④徙：遷移。 新安：郡名。在今浙江淳安西。

⑤“三牲”兩句：《孝經·紀孝行章》云：“事親者，居上不驕，爲下不亂，在丑(衆)不爭。……三者不除，雖日用三牲之養，猶爲不孝。”三牲，此指用於祭祀的牛、羊、豬。

⑥孟母三徙：相傳孟軻幼年時，居住環境不好，孟母爲教育孟軻，三次遷居。事見《列女傳·母儀》和趙岐《孟子題辭》。後喻母教之德。